



スペイン語
Edición en español
5 DE ABRIL DEL 2014
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



やってみよう!みどりのカーテン

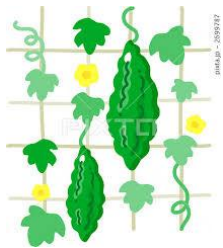
Hazte tu cortina verde

Sembremos una planta de GOOYA (balsamina) y hagamos una cortina verde delante de nuestra ventana.

Ver el verdor por la ventana es muy refrescante para la vista además que disminuye los rayos solares del verano.

Aprenderemos entretenidamente sobre el ahorro de energía, y la forma de cuidar esta planta.

A todos se les entregará plantas de Gooya.



- ♣ Día y hora: 16 de Mayo (vie) de 13:30 a 14:30
- ♣ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall
- ♣ Vacantes: 50 personas (se respetará el orden)
- ♣ Tarifa: gratuita
- ♣ Traer: Una bolsa para llevar a casa la planta

♣ Información e inscripciones:

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021



En los dos casos puedes inscribirte a partir del **10 de Abril (Jue.)**, pero toma cuidado ya que los lugares de información e inscripciones son diferentes.

Es necesario inscribirse



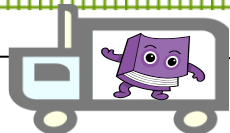
- ♣ Día y hora: 25 de Mayo (Dom.) de 13:30 a 14:30
- ♣ Lugar: UR Chuuo dai 1 Shuukaijo (cerca al correo)
- ♣ Participantes: Vecinos del área de Yogou
- ♣ Vacantes: 50 personas entre Japoneses y extranjeros (se respetará el orden de inscripción)
- ♣ Tarifa: gratuita
- ♣ Guardería: Habrá guardería gratuita, avise si necesita usarlo a la hora de inscribirse
- ♣ Traer: Una bolsa para llevar a casa la planta

♣ Información e inscripciones:

Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon ☎ 322-6811

5月の自動車文庫
Mayo del 2014

自動車文庫
Biblioteca Ambulante



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	2 de May (Vie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	8 de May (Jue)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 de May (Vie)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	20 de May (Mar)	13:40 ~ 14:10

Presentación de los funcionarios del Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1ro de Abril

Kanchou (Director)
Fuku Kanchou (Vice-director)
Chiiki Manager (Gerente regional)
Madoguchi Tantou (ventanilla).....

Sakakura Atsushi
Kawasaki Satoshi
Tanaka Kazumitsu
Okada Akiko
Takayama Sachi
Fujisawa Tomoko
Morisaki Rumi
Kyan Isamu
Yamashita Mai
Suzuki Noriko
Hishiki Yumiko
Fuse Mari

Consultas de extranjeros
Chiiki Shakai Zukuri Tantou
(Construcción social de la región)

¡Esperamos servirles mejor!

Nos dieron sus servicios hasta ahora

Sekijima Hiroshi ⇒ Tabunka Kyousei Salon
Tanaka Ryou ⇒ Tabunka Kyousei Salon
Katou Yuki ⇒ Isanzei ka
Kobayashi Yuiko ⇒ Shimin Madoguchi Service Center
Kurimoto Tomoko ⇒ Mie Chiku Shimin Center
Ohira Sachiko ⇒ Chuubu Chiku Shimin Center



Barrio de
Sasagawa

Fureai Kouza Curso de integración

書道
Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiéndonos juntos.

El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: 19 de Abril (Sábado) de 14:30 a 16:30
(Todos los terceros Sábados del mes)
Participantes: Ciudadanos que viven en el barrio de Sasagawa
Lugar: Tabunka Kyousei Salon (Salón de Integración Multicultural), ex salón de integración internacional
Tarifa: Gratis (traer 3 lápices o en caso de tener, un "Shodou setto" (kit de Shodou))
Información: Tabunka Kyousei Salon ☎ 322-6811
E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Sasagawa Fureai Haru Matsuri

Día y hora: Domingo 27 de Abril desde las 9:45 am
(en caso de lluvia será el día 29 Martes-feriado)
Lugar: Sasagawa Higashi Kouen
Gimnasio de la escuela Higashi Shougakkou
Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai
Sasagawa Rengou Jichikai



- ♣ BAZAR
- ♣ PRESENTACIONES
- ♣ FESTIVAL DEPORTIVO
- ♣ ESPACIO DE ASISTENCIA SOCIAL
- ♣ EXPERIENCIAS CON PATRULLEROS Y MOTO PATRULLAS



国際共生サロンが「多文化共生サロン」に変わります

El "Kokusai Kyousei Salon" (Salón de integración internacional) pasará a ser el nuevo "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de integración Multicultural)

El nombre del "Yokkaichi shi Kokusai Kyousei Salon" (Salón de Integración Internacional de la Ciudad de Yokkaichi) ubicado en el barrio de Sasagawa, a partir del 1ro de Abril, será cambiado para "Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural de la Ciudad de Yokkaichi) y pasará a ser administrado directamente por la municipalidad de la ciudad de Yokkaichi, el sistema será totalmente renovado. Se actuará en base al barrio, planeando el desarrollo de la integración multicultural.

Dirección del local: Sasagawa 6 choume 29 banchi 1
☎ - FAX (059) 322-6811
Días de atención: de Lun. a Vie. y 2do y 4to Dom. del mes
(excepto feriados, fin y comienzos del año)
Horario de atención: 9:00 a 17:00
Mayor información: Tabunka Kyousei Suishin Shitsu
(Oficina de Promoción de Integración Multicultural)
☎ (059) 354-8114 FAX (059) 353-4873



CLASE DE COCINA "FUREAI" comida bajo en sal usando productos de la época

♥ Día y hora: 17 de Mayo (Sáb)
a partir de las 9:30
♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F
♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
♥ Vacantes: 24 personas
(Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
♥ Inscripciones: Inscribanse hasta el 14 de Mayo (Mie)
en el Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
♥ Organiza: Yogou Health Mate

<MENÚ>

- ★ Niku Maki Onigiri (rollo de carne)
- ★ Ninjin (zanahoria) no honey hot salad
- ★ Kabu (Nabo silvestre) to Nabana (verdura) no Ebi Ankake (salsa de camarones)
- ★ Karifurawa (coliflor) no kare soup
- ★ Manzana al vino

